

Afro-Hispanic Review

EDITOR:

William Luis, *Vanderbilt University*

ASSISTANT EDITOR:

David P. Wiseman, *Vanderbilt University*

VANDERBILT UNIVERSITY EDITORIAL BOARD:

Lorraine M. López

Pablo Martínez Diente

Emanuelle Oliveira

Gretchen S. Selcke

EDITORIAL BOARD:

Millicent Bolden, *Samford University*

Marcellus Brooks, *Fisk University*

Cristina R. Cabral, *North Carolina Central University*

Carmen Cañete Quesada, *The Pennsylvania State University-Hazleton*

Yvonne Captain, *George Washington University*

June D. Carter, *University of South Carolina-Spartanburg*

James J. Davis, *Howard University*

Miriam DeCosta-Willis, *University of Maryland-Baltimore*

Annette I. Dunzo, *Howard University*

Rosemary Geisdorfer Feal, *The Modern Language Association of America*

Narciso J. Hidalgo, *University of South Florida-St. Petersburg*

Janet J. Hampton, *George Washington University*

Shirley Jackson, *University of the District of Columbia*

Jesús Tato Laviera, *New York City*

Lourdes Martínez-Echazábal, *Merrill College*

Dellita Martin-Ogunsola, *University of Alabama-Birmingham*

Nancy Morejón, *Cuba*

Edward J. Mullen, *University of Missouri-Columbia*

Laurence Prescott, *The Pennsylvania State University*

Henry J. Richards, *State University of New York-Buffalo*

Daisy Rubiera Castillo, *Cuba*

Ian Smart, *Howard University*

Claudette Williams, *The University of the West Indies-Jamaica*

Carlos Guillermo Wilson, *San Diego State University*

SPONSORED BY THE DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

IN COLLABORATION WITH

THE BISHOP JOSEPH JOHNSON BLACK CULTURAL CENTER

AT VANDERBILT UNIVERSITY

Afro-Hispanic Review
Volume 26, Number 2 (Fall 2007)
ISSN: 0278-8969
Copyright 2007
All rights reserved

No portion of this journal may be reproduced without the formal consent of the *Afro-Hispanic Review*. The material published reflects the opinions of the authors and are not necessarily those of the editors or the sponsoring institutions.

SUBSCRIPTION AND SUBMISSION POLICIES:

The editor of the *Afro-Hispanic Review* invites submissions of unpublished studies pertaining to the literature, history, and culture of the African presence and influence in the Hispanic world. The editor also welcomes interdisciplinary work, book reviews, translations, creative writings, and relevant developments of the highest quality, as they relate to Afro-Hispanic experience in English, Spanish, and Portuguese.

Articles should be prepared in compliance with the requirements established by the *MLA Style Manual*, 2nd edition (1998). Manuscripts should consist of approximately 6,000 words. The original and a copy must be submitted, along with a digital copy and a self-addressed envelope with return postage. All manuscripts are anonymously refereed. Therefore, the manuscripts should contain no obvious reference to the author, though the author's name, address, telephone number, and email address should be included on a separate title page. A current subscription to the journal is strongly recommended before the manuscript undergoes the review process.

The *Afro-Hispanic Review* is published twice annually by the Department of Spanish and Portuguese at Vanderbilt University. Annual subscription rates for two issues are \$30.00 for individuals and \$65.00 for institutions. Make checks payable to the *Afro-Hispanic Review*. Manuscripts and subscription requests should be sent to the editor:

William Luis, Editor
Afro-Hispanic Review
The Bishop Joseph Johnson Black Cultural Center
Vanderbilt University
VU Station B #351666
Nashville, Tennessee 37235-1666

Please visit our website:
<http://sitemason.vanderbilt.edu/spanport/Journals>

Cover image and design by Vanderbilt University Creative Services

Afro-Hispanic Review
Volume 26, Number 2 (Fall 2007)

Contents

Editor's Note.....5

ARTICLES

- Miguel Arnedo Gómez, *The Afro-Cubanista* Poetry of Nicolás Guillén and Ángel Rama's Concept of Transculturation.....9
- Steven Byrd and Daniela Bassani Moraes, *Calunga* and *Calungadores*: An Afro-Brazilian Speech Community of Minas Gerais.....27
- Lúcia Helena Costigan, Omnipresencia de la cultura africana en Colombia y Brasil en dos textos del siglo dieciocho.....47
- Daniel García-Donoso, La fiesta de la corrupción: Educación, moral y juego en *Cecilia Valdés*.....61
- Ruth Hill, Critical Race Theory and the Pre-History of Race in Latin America: Some Reflections on Caste and Hegemony in Valle y Caviedes.....77
- Nanette de Jong, *Kokomakaku* and the (Re)Writing of History.....87
- Marisel Moreno, Debunking Myths, Destabilizing Identities: A Reading of Junot Díaz's "How to Date a Browngirl, Blackgirl, Whitegirl, or Halfie"103

ARTWORK

Reefka Schneider, Selections from "Borderlines: Drawing Border Lives".....119

NARRATIVES

- Pat Alderete, *Miss Edwards Comes to Dinner*.....123
- Blas Falconer, *Where We Were Going*.....139

DRAMA

Jesús Tato Laviera, '77 PR Chicago Riot.....145

BOOK REVIEWS

Carmen Cañete Quesada (Robert Márquez, ed. and trans. *Puerto Rican Poetry: An Anthology from Aboriginal to Contemporary Times*).....185

Jack Draper (Heidi Carolyn Feldman. *Black Rhythms of Peru: Reviving African Musical Heritage in the Black Pacific*).....188

Víctor Figueroa (Silvio Torres-Saillant. *An Intellectual History of the Caribbean*)....192

Alain Lawo-Sukam (Marvin A. Lewis. *An Introduction to the Literature of Equatorial Guinea: Between Colonialism and Dictatorship*).....196

Lorraine M. López (Sonia Rivera-Valdés. *Stories of Little Women and Grown Up Girls*).....200

Miguel Ugarte (Donato Ndongo-Bidyogo. *El metro*).....205

Miguel Ugarte (Olga Barrios and Francis Smith Foster. *La familia en África y la diáspora africana: Estudio multidisciplinar/Family in Africa and the African Diaspora: A Multidisciplinary Approach*).....208

Contributors.....213